

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak pierworodnego,* które jako pierworodne z bydła należy do JAHWE,** nikt nie będzie poświęcał. Czy to bydlę, czy jagnię, należy do JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego, co pierworodne z bydła, co jako takie należy już do JAHWE, nikt nie będzie poświęcał. Czy to cielę, czy jagnię, i tak należy do JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak pierworodnego ze zwierząt, które jako pierworodne należą do JAHWE, nikt nie poświęci, czy to wołu, czy owcy; należy do JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże pierworodnego, a które prawem pierworodztwa bywa ofiarowane Panu z bydła, nikt go nie poświęci, bądź wół bądź owca, ponieważ Pańskie są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pierworodnych, które należą JAHWE, żaden nie może poświęcić ani szlubić: bądź wół, bądź owca, PANSKIE są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednakże nikt nie będzie poświęcał Panu pierworodnego bydłęcia, które i tak już należy do Pana. Czy to jest cielec, czy to jest baran, należy on do Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednak pierworodnego, które jako pierworodne z bydła i tak należy do Pana, niech nikt nie poświęca. Czy to wół, czy owca, należy do Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak nikt nie powinien poświęcać pierworodnego z bydła dla JAHWE, czy to wołu, czy owcy, gdyż one już należą do JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nikt oczywiście nie może poświęcać dla JAHWE pierworodnych bydła, czy to cielca, czy owcy, bo one i tak są własnością JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pierworodne zwierzę, które należy do Jahwe właśnie jako pierworodne, nie może być przez nikogo poświęcone Jahwe; czy będzie to wół, czy owca - należy ono do Jahwe!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale pierworodne zwierzęcia, bo jest pierworodne, [będzie poświęcone] Bogu. Nikt go nie poświęci [jako inne oddanie]. Czy byk, czy owca, jest dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І кожний первородний, який народиться в твоїм скоті, буде Господеві, і не освятить його ніхто, чи теля, чи вівця, вони господні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nikt nie poświęci pierworodnego z bydła, które należy do WIEKUISTEGO prawem pierworództwa czy to byka, czy barana to należy do WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Tylko pierworodnego ze zwierząt, które się urodziło jako pierworodne dla JAHWE, nikt nie ma uświęcać. Czy to byk, czy owca – należy do JAHWE.

¹⁾ PS i G dod.: wszelkiego.

²⁾ <x>20 13:2</x>; <x>20 34:19-20</x>